

Monday morning madness - Downloads



*Please note that this is not a word to word translation but German lyrics that can be sang along with the melody, but of course the text remains in the sense of the original text. However, also names of Cities and persons can be switched in terms of better verses.

*Eine kleine Anmerkung: Es handelt sich bei diesen Übersetzungen nicht um Wort für Wort Übersetzungen, sondern um deutsche Text, die mit der Melodie mitgesungen werden können. Der Inhalt der Texte versucht dabei natürlich nah am Original zu bleiben, es können aber durchaus auch Namen und Orte für sich besser reimende Verse geändert worden sein.

Inhalt

Billige Schlampe (5 dollar whore – Michael McDermott).....	3
Ein gebrochenes Herz und eine gebrochene Hand (A broken hand and a broken heart – Michael McDermott).....	5
In vergangener Zeit (Back in the day – Michael McDermott).....	6
Bills Haarsalon (Bills Barber Shop – Michael McDermott).....	7
Gebrochene Flügel (Broken wing – Michael McDermott).....	8
Schluss (Can't go on like this – Michael McDermott).....	9
Vollständig (Completely – Michael McDermott).....	10
Seh dich in mir (I see you in myself – Michael McDermott).....	11
Irland (Ireland – Michael McDermott).....	12
Befrei dein Herz (Lift up your heart – Michael McDermott).....	14
Lausche dem Wind (Listen to the Wind – Michael McDermott).....	16
Verloren in den Erinnerungen ihrer Augen (Lost in the memories of your eyes – Michael McDermott).....	18
Wildes Wasser (Mighty River – Michael McDermott).....	20
Hotelbett (Motel bed – Michael McDermott).....	22
Novena (Novena – Michael McDermott).....	23
Waisen Lied (Orphan Song - Michael McDermott).....	25
Oscar (Oscar – Michael McDermott).....	27
Weil es mich runterzieht (Pullin me down – Michael McDermott).....	28
Poster (Radio Flyer – Michael McDermott).....	29
Zurück wo ich begann (Right back to where I started – Michael McDermott).....	30
Luv und Lee (Run out on a rail – Michael McDermott).....	32
Stiller Kampf (Secret War – Michael McDermott).....	34

Shakespeare hätte... (Shakespeare would have... – Michael McDermott).....	35
So oft bleibt der Wind still (So sad to see you go – Michael McDermott)	36
Jemals (Somerset – Michael McDermott).....	37
Aufgehender Stern (Twice the man – Michael McDermott).....	38
Unsere ungehörten Gebete (Unanswered prayer – Michael McDermott).....	39
Das Ende sehen (Under the undertow – Michael McDermott)	41
In diesem Tanzlokal (Upscale Dive – Michael McDermott)	42
Etwas Größeres in mir (When it comes to you – Michael McDermott)	43

Billige Schlampe (5 dollar whore – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 12/2013

Monday Morning Madness

Der Tag gestern
Hat mich wie 'ne billige Schlampe gefickt
Die Rache ist heute mein
Ich war schon auf meinen Knien
Hab den Boden geleckt
Irgendwo muss ein Ausweg sein
Das Leben war schön
Hab keinen Ärger gesehen
Hab Liebesgrüße verschickt
Doch manchmal kommt ein Tag
Der dich nicht besonders mag
Und dich wie 'ne kleine Schlampe fickt

Gestern
Hat mich wie 'ne billige Schlampe gefickt
Dachte es wäre ein Versehen
Der Himmel war mit Regenwolken gespickt
Wie kann ein Tag so auf die Nerven gehen
Der Tag davor war ich der Matador
Bevor Gestern an meine Schulter tickt
Aus gut wurde schlecht
Aus schlecht kam böse hervor
Und hat mich
Wie 'ne kleine Schlampe gefickt

Ich sag's nicht gern wie es war
Doch so hab ich mich gefühlt
Glaub nicht, dass ich je vorher eine war
Wenn du mal hierher kommst
Dann zeig bloß keine Angst
Sonst kocht man dich
Als kleine Schlampe gar

Mein Job kotzt mich an
Seit Tagen hass ich ihn schon
Bin die Putze in diesem Loch
„Süße Verführung“ nennt mich die Rezeption
Der Gedanke amüsiert mich dann doch
Im Western gestern
Spielte John mit Zwillingsschwestern
Er benahm sich höchst ungeschickt
Sie ließen ihn zurück, den Hals tief im Strick
Haben ihn wie 'ne kleine Schlampe gefickt

Gestern
Hat mich wie 'ne billige Schlampe gefickt
Nochmal soll mir das nicht passieren
Heute zahl ich's dir heim
Du kriegst alles zurück
Ich werde dich abkassieren
Mir gehen die Tage auf den Sack
Wo der Morgen nicht erwacht
Und du zerbrichst Stück für Stück
Es kommen Tage vorbei
Zertreten dich zu Brei
Und die wirst

Wie 'ne kleine Schlampe gefickt

Weißt du was ich mein
Triff es dich zwischen den Beinen
Mit voller Wucht ausgekickt
Du bist einfach verflucht
Wenn so ein Tag dich aussucht
Und die wie 'ne kleine Schlampe fickt

Ein gebrochenes Herz und eine gebrochene Hand (A broken hand and a broken heart – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Wo soll ich beginnen, mein Freund
Womit fang ich bloß an
Ich wachte auf und fand
Ein gebrochenes Herz
Und eine gebrochene Hand
Ich war so dicht dran in dieser Nacht
Mein Kopf
Hatte nichts zu verlieren
Ich weiß nicht, warum ich immer dann kämpf
Wenn ich den Blues spür
Es war die Nacht, als ich sie fragen wollte
Doch der Finger blieb weiß
Sie war so pissig drauf
Und ich bellte lauter als ich beiß

Eigentlich will ich nicht drüber reden
In der Nacht habe ich nicht erkannt
Ich hab's verbockt und nun sitz ich hier
Mit einem gebrochenen Herz
Und einer gebrochenen Hand

Ich hätte nicht so mit dir reden dürfen
Du drehtest deinen Stuhl
Diese Typen kamen an unseren Tisch
Und ich blieb leider nicht cool
Bin mit den Jungs alleine weg
Was Besseres gab's sicherlich
Ich dachte Liebe verleiht Flügel
Doch für mich zählt das anscheinend nicht

Eigentlich will ich nicht drüber reden
In der Nacht habe ich nicht erkannt
Vielleicht ist's eine Art SOS
Mit einem gebrochenen Herz
Und einer gebrochenen Hand
Mit einem gebrochenen Herz
Und einer gebrochenen Hand

Es ist viertel vor 3
Und ich kann nicht schlafen
Der Kühlschrank ist leider leer
Nur 2 Zigaretten habe ich noch über
Der Kopf ist gedankenschwer
Nehm dir nicht übel, dass du weggingst
Und mich nie zurückriefst
Es sollte wohl so sein, wie man sagt
Doch glaub mir, auch mich traf es tief

Eigentlich will ich nicht drüber reden
In der Nacht habe ich nicht erkannt
Nun bleibt uns nur die Geschichte über
ein gebrochenes Herz
Und einer gebrochenen Hand

In vergangener Zeit (Back in the day – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 02/2016

Monday morning madness

Mrs. Josephine, unsere Beauty Queen
Ihr Augenmakeup hatte sie stets dabei
In St. Kinleys Street verloren Vince und Piet
Ihren Kopf fast bei einer Schießerei
Auch die West Side Jungen
Brachten einige um
Ihnen war der Ärger einerlei
Vielleicht stell ich uns kalt, wenn ich sag
Wir werden alt
In den alten Tagen waren wir mit dabei

Ich kannte hier einst jede Klara, jeden Heinz
Heut seh ich kaum ein bekanntes Gesicht
Auch Suzie kehrt heim
Nach ihrem Herzinfarkt
Besser geht es ihr dort auch sicher nicht
Bei Wiebke zweifelte ich gleich
Ob sie lange hier bleibt
Sie wusste ziemlich schnell Bescheid
Unsere Liebe war stark
Doch sie war so autark
Wir waren Kinder in vergangener Zeit

Seh mich an der Bar stehen
Keinen Freund kann ich sehen
Kann keinen Platz mein „zu Hause“ nennen
Vielleicht leck ich meine Wunde
Und geb zu unumwunden
Vielleicht beende ich hier dieses Rennen

Namen haben sich geändert
Ich fühl mich als Fremder
Ein Fremder auf den Straßen
Die er selbst gebaut
Das Leben gibt dir Rat
Doch ist es unbestechlich hart
Alle Träume und Helden wurden mir geklaut
Ich sprech ein Gebet
Auf meinem üblichen Weg
Vielleicht tu ich mir selber auch noch leid
Ich liebte dich mehr
Doch ich bemerkte selber
Ich war zurück in vergangener Zeit

Die Zeiten sind schwer
Heute spüre ich mehr
Mit uns ist es lange schon vorbei
Ich sehne mich, ich verliere mich
In den Bildern vergangener Zeit
Wie wir waren in vergangener Zeit
Wie es war in vergangener Zeit

Bills Haarsalon (Bills Barber Shop – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

From the vault

Keiner konnte's glauben
Sie führten ihn davon
Und keiner der's gesehen hat
Wusste, was er davon halten soll
Seine Brille hing noch kurz am Ohr
Bevor sie runterfiel
Mit den Händen hinterm Rücken
In seinem 70ziger Jahre Stil
Warum ging nicht einfach jeder nach Hause
Und ließ die Cops ihren Job tun
Mit offenem Mund standen sie ungläubig
Vor Bills Haarsalon

Ich denke man kann sagen
Hier fing das Ende an
Wenn Dinge im Leben zerbrechen
Die man nicht reparieren kann
Es gibt ein Bild von mir und Bill
Aus den 60zigern
Nebenan ein Bild von Michael Jordan
Ich denk er hat von ihm geschwärmt
Er hat mir davon erzählt
Wie ich zum ersten Mal zu ihm kam
Mit dem Gitarrenkasten in der Hand
Stand ich vor Bills Haarsalon

Winston, William, Angie
Und Terry auch
Waren dort fast jeden Sonntag
Zum Schnacken, so war es Brauch
Bill sagte immer
Solche Läden sterben bald aus
Wer lässt sich den Bart noch schneiden
Wer geht dafür aus dem Haus
Letzten Sommer wurde es so knapp
Was sollte er tun
Doch gab es immer gute Laune
In Bills Haarsalon

Keiner wusste je genau
Wie alles so ablief
Er war 2 Monate im Rückstand
Steckte in einem Schuldentief
Er traf 'nen Typen, der war der Neffe
Von Vinny, dem Dürren
Für'n Jahr lief's mit den Drogen
Bis die Bullen ihn dann holten
Heute fuhr ich vorbei
Den sein Schicksal ließ mich nicht in ruh
Doch die Scheiben waren zerbrochen
Von Bills Haarsalon

Gebrochene Flügel (Broken wing – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2015

Monday morning Madness

Rachel scheint relaxed
Sie hat mich grad verhext, oh ja
Jede Bewegung nahm ich wahr
Es tat weh, was ich sah, oh ja
Und in der Nacht hab
Ich für sie Dinge gemacht, oh ja
Und manchmal beraubt
Sie mich all meiner Kraft

Diese Nacht hat mich gefällt
Hast du mir nicht erzählt, dass wenn
Ich am Boden aufschlag
Du meine gebrochenen Flügel hältst

Wenn ich nach dir seh
Seh ich wie du durch diesen Sturm gehst
Das Kreuz, was du dort trägst, ist schwerer
Als das, was du verträgst
Die hellen Lichter dieser Stadt
Entzünden sich oft ohne Laut
Du siehst so fertig und doch so hübsch aus
Gibt es etwas, was dich umhaut

Malst du mir ein Lied, babe
Eins, das du in meine Dienste stellst, dass
Wenn ich am Boden aufschlag
Du meine gebrochenen Flügel hältst

Ich weiß ja, dass du weißt
Dass Heilung lang Warten heißt
Michaelangelos Stein der Waisen
Ich warte auf seinen Geist
Was glaubst du, wen du siehst
Wenn du dich abends hübsch anziehst
Siehst du mich im Spiegel neben dir
Oder bin ich der dem du entfliehst

Diese Nacht hat mich gefällt
Hast du mir nicht erzählt, dass wenn
Ich am Boden aufschlag
Du meinen Flügel stählst

Wenn ich am Boden aufschlag
Du meinen Flügel stählst

Du meinen Flügel stählst
Du meinen Flügel stählst

Schluss (Can't go on like this – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Es stirbt jedes Mal etwas in mir
Wenn du mich so verlässt
Ich schwöre ich gäb dir diese Zeit zurück
Die du durch mich vergeudetest
Komm schling deine Arme um mich
Gib mir 'nen letzten Kuss
Denn ich denk du hast jetzt auch erkannt
Mit uns ist hier jetzt Schluss

Letzte Nacht waren wir betrunken
Es endete im Streit
Es gab 'ne Zeit, da gab es Sie
Tiefe Zärtlichkeit
Wir kenne uns beide viel zu gut
Doch weiß ich, dass jeder weiter muss
Stech das Messer in die Wunde
Denn für uns ist hier jetzt Schluss

Was war das, was hast du gesagt
Als dein Blick von mir wegschweift
Denn jedes Mal, wenn ich bei dir bin
Möchte ich, dass du bleibst

Ich bring dich noch zur Tür, babe
Bitte schau nicht zurück
Etwas passiert dann jedes Mal in mir
Es zerlegt mich Stück für Stück
Ich kann's nicht fassen, dass ich so 'ne Maid
Durch die Finger gleiten lass
Vielleicht hebst du einst das Glas auf mich
Doch für heute ist mit uns Schluss

Stell 'nen Whiskey auf die Bar
Und fülle ständig nach
Die wahre Liebe ging von mir
So schnell ist sie nicht wieder da
Und wenn du fragst, wer Schuld daran war
Ich denk von beiden Seiten kam der Schuss
Vielleicht bleibt auch etwas Gutes nach
Doch für heute ist mit uns Schluss

Vollständig (Completely – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Sie hat Augen, ich glaub ich träume
Sie füllen alle meine Zwischenräume
Ihr Lächeln berührt mich innerlich
Seh ich den Himmel, seh ich ihr Gesicht
Nimm meine Hand, komm zu mir
Sag mir, du vertraust mir
Sage mir, du brauchst mich
Denn ich liebe dich vollständig

Zerbrochene Scherben liegen hinter mir
Als der Stuhl fiel, zerbrach alles in mir
Am Boden fand ich keinen Weg raus
Du hobst mich auf, zeigtest mir dein Haus
Nimm meine Hand, komm zu mir
Sag mir, du vertraust mir
Vor nichts und niemand fürchte ich mich
Denn ich liebe dich vollständig

Mein Kopf, mein Herz, verloren sich
Zu dunkel war es innerlich
Zu schön um jemals wahr zu sein
Dein Licht leuchtet mich zu dir heim
Nimm meine Hand, komm zu mir
Sag mir, du vertraust mir
Sage mir, du brauchst mich
Denn ich liebe dich vollständig
Ich brauche dich
Ich will dich

Nimm meine Hand, komm zu mir
Sag mir, du vertraust mir
Sage mir, du brauchst mich
Denn ich liebe dich vollständig
Denn ich will dich vollständig
Denn ich brauch dich vollständig
Denn ich liebe dich vollständig

Seh dich in mir (I see you in myself – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 08/2013

Monday Morning Madness

‘S fast unbeschreiblich, ein glatter Schnitt
Durch diese Nacht, dringt fast kein Licht
Durch dick und dünn, wir waren so stark
Diese Kraft trieb mein Herz so hart
Ich lieb dich für die Fremde in dir
Und ehre jede Sekunde mit dir
Vielleicht verschleiert es, wie ich wirklich bin
Verstehst du von all dem den Sinn

Ich seh dich in mir selbst
Wir drehen uns in diesem Karussell
Ich seh dich in mir selbst
Ich kann nicht mal sagen
Was du von mir hältst

Du warst mir verfallen, so wie du warst
Unser erster Kuss, auf der Heimfahrt
Liebe trägt in sich nicht nur Glück
Was wir aufbauten, kommt nicht zurück
Was uns einst einte, trennt uns jetzt
Willst du mich noch oder bist du zu verletzt
Ich habe viel von dir
Und du ein wenig von mir
Es gibt Dinge in uns
Die gehören hier nicht her

Ich seh dich in mir selbst
Darf ich dich fragen, ob du mir etwas hilfst
Ich seh dich in mir selbst
Ich kann nicht mal sagen
Ob du noch zu mir hältst

Die Sonne versinkt in tiefer Nacht
Ich hab dir dein Kreuz vorbeigebracht
Ich geh auf dem Wasser, bevor ich denk
Es ist anders Mädchen, als du denkst

Ich seh dich in mir selbst
Ich frag mich ob das Eis noch hält
Ich seh dich in mir selbst
Ich kann nicht mal sagen
Ob du noch zu mir hältst

Ich seh dich in mir selbst
Bin nicht der einzige, dem das jetzt hilft
Ich seh dich in mir selbst
Und ich weiß nicht, ob du noch zu mir hältst

Irland (Ireland – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Ein dunkler Tag, ich geriet aus dem Takt
Du warst nirgendwo
Doch du bleibst in Kontakt
Seitdem brannte sie, seitdem jede Nacht
Dort auf dem Fensterbrett, hat sie gewacht
Wir hatten Ideen, wir haben sie verbaut
Dein Atem war, der einzige Laut
Meine Angst, sie zerrt an diesem Land
Doch sie floh nur, in deine schwitzige Hand
Zeit ging vorbei, alles ist jetzt ok
Doch wenn der Winter kommt,
Und ich um Gnade fleh
Mein Gehirn, zeigt mir was niemals war
Es zeigt Dinge die, bleiben lieber unsichtbar
Wir sehen nicht, wie's hier drinnen ist
Sicher nicht so wie, wir dachten wie es ist

Bushaltetränen, befreien dann und wann
Du sahst ich war so nah
An diesem Abgrund dran
Es war so hart, du sagst es war dir klar
Doch weißt du wirklich wie
Hart es für mich wirklich war
In vergangener Zeit, waren wir untrennbar
Wir schworen zusammen zu stehen
Wenn dieser Tag einst naht

Irland
Ich lehrte dich
Du verzehrtest mich
Ich liebte dich
Wir sehen nicht, wie's hier drinnen ist
Ich merke nur, wie's innerlich mich frisst
Irland

Du machtest mich an, bis mein Eis zerbricht
Ich mag die Dunkelheit
Du wolltest in das Licht
Meine Mauer fiel, sie fiel gern und weich
Was wusste mein Herz schon
Von deinem großen Reich
In Erinnerung, lauf ich diese Straße lang
An dieser Eiche dort
Stehen unsere Namen im Stamm

Doch du weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Und ich weiß nicht, hab ich es vermisst
Ich geb die Hoffnung auf,
Ich hoff ich find 'ne List
Babe, du weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Ich wollte das du mich, ein letztes Mal küsst
Doch du weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Ich dachte dass du tief
In meine Seele blickst
Doch du weißt nicht, wie's hier drinnen ist

Und wenn ich fall, ich fall, ich fall
Und du nicht bei mir bist
Dann weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Du weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Und ich weiß nicht, hast du mich je vermisst
Du weißt nicht, wie's hier drinnen ist
Und ich weiß nicht, hab ich es je vermisst

Befrei dein Herz (Lift up your heart – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 02/2016

Monday morning madness

Da ist ein Priester
Und ein Bettler und ein Wunschbrunnenquell
Ein Heiliger wäscht die Füße einer Jezebel
Auf der Veranda singt Mama
Ein betendes Lied
Es erinnert mich daran
Dass Jesus für uns verschied
Die Suchenden suchen fernab
Von jedem Geld
Sind gefangen in der vergleichenden
Zweifelnden Welt
Die Augen der Schwester
Scheinen zu versäumen
So viele Opfer in dieser Stadt aus Träumen
Über Ungläubige und Gläubige
Wird gleichsam gelacht
Zu wem gehörs du auch heut Nacht
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz
Wach auf, wach auf
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz

Mein Weg zur Abrechnung
Ist jetzt ein klarer Pfad
Versuch das Beste zu erzielen
Auf diesem schmalen Grad
Wir brauchen Unterstützung
Um uns vom Thron zu stoßen
Wir treten aus dem Bus
Mit seinen Sicherheitslotsen
Stopf deine Kinder nicht voll
Geb ihnen keinen Fallschirm
Stell dich in der Schlange an
Benutz dein Gehirn
Unterstütze die Menschen mit etwas
An das du wirklich glaubst
Hast du ein Herz, dann zeig
Wie man ein anderes aufbaut
Denn dein Einsatz
Ist wie ein Geschenk für uns
Teile dein Geld
Schenk uns etwas deiner Gunst
Das ist 'ne große Sache
Du bist einer von uns
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz
Wach auf, wach auf
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz

'S ist so einfach aufzuhören
Die nimmst auf der Couch Platz

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

Doch mein Herz ist noch gebrochen
Es braucht deinen Einsatz
Wofür arbeitest du eigentlich
Für deinen Couch Schatz
Kannst du in die Augen blicken
Die sterben auf der Flucht und Hatz
Wir nehmen in Kauf
Es fallen welche durchs Sieb
Wir sehen nur
Wer am Abgrund hängen blieb
Niemand hat je gezeigt
Wie viele bleiben zurück im Krieg
Es sind mehr als du denkst
Und ist dir dein Leben lieb
Dann übergehst du den Schmerz
Denn dein Wille zieht
Du verdrängst all dein Leid
Weil du den Horizont siehst
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz
Wach auf, wach auf
Befrei dein Herz
Steh auf, steh auf
Befrei dein Herz

Befrei mich von meinen Ängsten
In der Nacht
Das sich die Dunkelheit in mir legt
Mein Kummer hält mich
Die ganze Nacht wach
Dämonen warten auf meinen Weg
War Jesus nur ein Unfall
Keiner hat je gedacht
Das dieser Kelch nicht vorbeigeht
Draus trinken wir nun Champagner
Und denken uns geht's gut
Wir zahlen Steuern und gehen unseren Weg
Bekämpfe deine Angst
Wisch deine Zweifel frei

Befrei dein Herz und schrei
Befrei dein Herz

Lausche dem Wind (Listen to the Wind – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 02/2014

Monday morning madness

Hör mir zu
Dieser Kampf kann nicht ewig dauern
Ich geb's zu, ich hab das Gefühl
Mit uns ist's noch nicht vorbei
Ich hoffe du und ich
Werden diese Schlacht überdauern
Gäb es dir ruh
Bau ich dir ein Haus auf'm Berg für uns zwei
Die Zeit ist hart
So hart mussten wir sie lang nicht ertragen
Dein Blick ist zart auch wenn
Das Geld für die Heizung nicht reicht
Zu lang ausgeharrt mit den Dingen
Die wir mit uns rumtragen
Doch ich weiß, dass diese Art von Sturm
Bald wieder von uns weicht

Drum hör nicht auf die Stimmen
Was fühlst du in dir drin
Denkst du, wir können das nicht stemmen
Oh babe, dann lausche dem Wind

Ich versteh, versteh gut den Weg
Der Glücklosen
Ich hadere mit der Verteilung
Von Pech und Glück
Ich ging den Weg aus dem Licht
Zu den Gestaltlosen
Ich bedaure viel
Doch dreht sich die Zeit
Nun mal nicht zurück
Grau ist der Tag
Grau ist zur Zeit mein Leben
Bin weit gereist
Doch immer zieht es mich hierher zurück
Du bist erst stark
Hast du die Kraft auch zu vergeben
Und wenn du weißt
Zur Wahrheit ist's nur ein kleines Stück

Drum hör nicht auf die Stimmen
Was fühlst du in dir drin
Denkst du, wir können das nicht stemmen
Oh babe, dann lausche dem Wind

In all der Zeit
In der ich kaum ein Licht ertragen konnte
In all den Jahren
Sammelte ich Gewichte
Die mich runterziehen
An all den Tagen, an denen ich gegen
Wände rannte /
Ich um meinen Verstand bangte
Hat mir der Spiegel
Mein Leben nicht verziehen

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

Drum hör nicht auf die Stimmen
Was fühlst du in dir drin
Denkst du, wir können das nicht stemmen
Oh babe, dann lausche dem Wind

Drum hör nicht auf die Stimmen
Was fühlst du in dir drin
Denkst du, wir können das nicht stemmen
Oh babe, dann lausche dem Wind

Verloren in den Erinnerungen ihrer Augen (Lost in the memories of your eyes – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2020

Für einen Weg in meine Seele
Brannte ein Feuer in ihrem Gesicht
Ihr Blick durch den Raum
Zu mir offenbarte nicht
Das ihre Schwester
Für mich gebetet hat
Da war etwas
Das mein Herz wirklich sah
Ihre Hand versprach Heilung
Obwohl der Teufel bei mir stand
Ihr Lächeln strotzte vor Weisheit
Das sie mit dem Himmel verband
Doch behielt sie ein Geheimnis für sich
In ihren Augen strahlte mysteriöses Licht

Was bloß mach ich
Noch'ne weitere Nacht ohne dich
Hoffe, dass sich dieser stürmende Himmel
Verwandelt in sanftes blau
Ich bin verloren
In den Erinnerungen ihrer Augen
Ich bin verloren
In diesem unerschütterlichen Glauben
Und dem Himmel über Lynn Sue

Unsere Unterhaltung
War nur kurz, oberflächlich
Ich konnte nicht glauben
Dass sie diesen Eindruck hinterließ
Sie stahl mein Herz von mir
Und sagt: „Los Kleines, flieg“
Ich kam vorbei, um zu sehen
Wie du es wiederkriegst

Was bloß mach ich
Noch'ne weitere Nacht ohne dich
Hoffe, dass sich dieser stürmende Himmel
Verwandelt in sanftes blau
Ich bin verloren
In den Erinnerungen ihrer Augen
Ich bin verloren
In diesem unerschütterlichen Glauben
Und dem Himmel über Lynn Sue

Wenn du mein Herz behältst
Dann ist's nur fair, ich kriege deins
Ich bin nicht Schlachtenunerfahren
Hab viele Siege eingeheimst
So viele Segler trotzten schon
Der wilden See
Nur um einmal deine Magie zu sehen

Was bloß mach ich
Noch'ne weitere Nacht ohne dich
Hoffe, dass sich dieser stürmende Himmel

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

Faces burned like fire
For a ? to my soul
A look across the room
To me it didn't show
That her sisters for me
Must have been praying
There was something
That my heart was truly seeing
Her handing felt like healing
While the devil was close by
The smile revealed a wisdom
That was coming from all high
The cummings she kept with herself
There is a ? be with her be such well

What am I gonna do
Another endless night just thinking about you
Hoping that these threatening skies
Might turn into a shade of blue
I'm lost
In the memories of her eyes
I'm lost
In the capture of these skies
The skies that belong to Lynn Sue

Our conversation
Was very brief
I couldn't believe it was such a
Sudden season thief
Cause she stole my heart form me
And said let's fly
I came looking for you
To try to get it back

What am I gonna do
Another endless night just thinking about you
Hoping that these threatening skies
Might turn into a shade of blue
I'm lost
In the memories of her eyes
I'm lost
In the capture of these skies
The skies that belong to Lynn Sue

If you keep my heart
Then I feel I should have yours
I've been many a battle forward
I've been many a started wars
Many sailors sail across
The stormy sea
Just to be by the magic of your mysteries

What am I gonna do
Another endless night just thinking about you
Hoping that these threatening skies

Verwandelt in sanftes blau
Ich bin verloren
In den Erinnerungen ihrer Augen
Ich bin verloren
In diesem unerschütterlichen Glauben
Und dem Himmel über Lynn Sue
Was muss ich tun

Might turn into a shade of blue
I'm lost
In the memories of her eyes
I'm lost
In the depth of your peaceful skies
The skies that belong to Lynn Sue
What am I gonna do

Wildes Wasser (Mighty River – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 08/2013

Monday Morning Madness

Ist es ein Museum
Das in meiner Seele lebt
Ist es die große Stille, die
außer Kontrolle sich erhebt
Die Welt um meinen Käfig
Merkst du wie es bebt

Ich atme wie ein Drache
Ich steige in die Nacht
Verfluche all die Kräfte
Die mich hierher gebracht
Irgendwo in dieser Höhle
Ist eine geheime Macht

Wasser, wildes Wasser
Wohin bringst du mich
Bringst du mich zu einer Schönheit
Oder zurück ins Licht
Bringst du mich zu einem Lied in mir
Erkenn ich wieder mich

Die Nachtlager sind verlassen
Alle Pferde eingefangen
Der Cowboy reitet einsam
In seinen Untergang
Die Rauchzeichen waren kryptisch
War es ein verbotener Song

Wasser, wildes Wasser
Wohin bringst du mich
Hilfst du mir mich zu erinnern
Wer ich werden wollte ursprünglich
Bringst du mich zu einem Lied in mir
Erkenn ich wieder mich

So viele Meilen auf meinem Weg
Zerbrach unter dem Gewicht
Die weisen Männer wussten's besser
Doch ich kannte mich nicht
Trag mich weiter wildes Wasser
Trag mich weiter wildes Wasser

Ich vertrat viele Meinungen
Hab manches Urteil gehört
Schlief an komischen Orten
Hab manches Lächeln zerstört
Ich singelte viele Plurals
Hab Ratschläge pulverisiert

Wasser, wildes Wasser
Wohin bringst du mich
Bringst du mich zu einer Schönheit
Oder zurück ins Licht
Bringst du mich zu einem Lied in mir
Erkenn ich wieder mich

Wasser, wildes Wasser
Wohin bringst du mich
Hilfst du mir mich zu erinnern
Wer ich werden wollte ursprünglich
Bringst du mich zu einem Lied in mir
Erkenn ich wieder mich

Trag mich wildes Wasser
Trag mich wildes Wasser
Trag mich wildes Wasser
Trag mich wildes Wasser

Hotelbett (Motel bed – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday Morning Madness

Ich hab kein Geld baby
Nur mein Wort, das ich dir von Herzen geb
Geh auf einem schmalen Grad baby
Vielleicht der Grund
Warum ich immer noch leb
Vielleicht verdrängst du's baby
Ich bin bekannt, das ich es ab und zu versau
Tennessee war nicht nett Baby
Ich weiß nur, dass ich dich jetzt brauch

Bei Kerzenlichtgeflacker
Mach ich wieder mal den Macker
Die Poesie fließt aus mir schmalzig fett
Leg diese hübsche Hand in meine
Auf diesem frisch bezogenen Hotelbett

Schmiss mich aus der Tür heut Nacht
Die Räder drehten sich
Noch ziemlich schnell
Mein Herz spürte dein Ungemach
Wusste nicht, wie lang das noch anhält
Oh, es hat mich ganz schön mitgenommen
Hatte 'ne Beule am Kopf noch tagelang
Vielleicht waren's diese Spitzen baby
Unsere Liebe hat betrunken angefangen

Meine Zunge band mit jedem Wort
Dich fester noch an diesen Ort
Als ob ich dich ganz eingewickelt hätt
Bist du selbst nicht mehr fort wolltest
Aus diesem Hotelbett

Was sagst du Molly Mocking Bird
Was sagst du Molly Mocking Bird
Was sagst du Molly Mocking Bird
Was sagst du Molly Mocking Bird

Also komm her Miss Molly Mocking Bird
Es hört sich für dich vielleicht komisch an
Dieses Mal wird ich's nicht versauen
Rehabilitiere all was hab ich getan
Der Morgen fragt nach Erklärungen
Entschuldigungen, Ausreden und so
Am Abend folgte Vergeltung
Wie viel war von alledem nur Show

In unserer ersten Nacht
Hast du mich um meinen Verstand gebracht
Ich fragte, wie wär's, es wär doch nett
Das nächste Mal in einem
Rosenhochzeitsbett

Novena (Novena – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2013

Monday Morning Madness

Deine Lippen bewegen sich
Leise die Zeilen lang
Meine Augen ruhen auf dir
Hingebungsvoll betete sie
Ihre Stimme klang für mich wie Gesang
Nichts ist vergleichbar mit dem Moment
Wenn du erkennst, das hier vergisst du nie
Sie fragt: „hast du jemals etwas
Aus den Augenwinkeln gesehen
Du drehst dich um
Niemand da
Und du wunderst du dich, Warum ?
Man erwartet einen Engel
Dort stehen zu sehen“
Egel wie tief du fallen wirst
Es ist jemand da
Holt dich raus und gibt dir ein Grund

Weißt du eigentlich
Du bist mein Held im Sonnenstrahl
Deine Tage voll mit Verheißungen
Lässt die Zweifel nachts verwehen
Malst deine Novenas an den Himmelssaal
Öffnest deine Augen
Um die Wunder zu sehen

Deine Songs drehten sich zuletzt
Um Gerechtigkeit
Das Ende der Straße führt ins Nichts
Und zu Einsamkeit
Du beklagst dir wurde nie Herzlichkeit zuteil
Doch glaube mir, das Licht ist hier
Und fließt durchs Land für alle ungeteilt

Weißt du eigentlich
Du bist mein Held im Sonnenstrahl
Deine Tage voll mit Verheißungen
Lässt die Zweifel nachts verwehen
Malst deine Novenas an den Himmelssaal
Öffnest deine Augen
Um die Wunder zu sehen

Der Tag bricht an, du fühlst ihn kommen
Wohin gehörst du
Fühlst du dich angenommen
Je weiter wir reisen
Das Licht wird uns umkreisen
Hier am Ende hat alles begonnen

Ich war ein emotionaler
Brutaler Gefühlschaot
Mich wie'n Korkenzieher
In dich hineingedreht
Hätt ich gezogen wärst du Tod
Ich kroch zurück
Weil ich sah wie die Fratze mich entstellt

Ins tiefste Loch, was du finden kannst
Doch heute Nacht werd ich auferstehn
Und der Drachen fällt

Weißt du eigentlich
Ich bin dein Held im Sonnenstrahl
Meine Tage voll mit Verheißungen
Lass die Zweifel nachts verwehen
Mal meine Novenas an den Himmelssaal
Öffne meine Augen
Um die Wunder zu sehen

Weißt du eigentlich
Ich bin dein Held im Sonnenstrahl
Meine Tage voll mit Verheißungen
Lass die Zweifel nachts verwehen
Mal meine Novenas an den Himmelssaal
Öffne meine Augen
Um die Wunder zu sehen

Waisen Lied (Orphan Song - Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 02/2016

Monday morning madness

Die Nacht versinkt in Blut
Sieben Engel stehen über mir
Der Klang endlosen Suchens
Sah meine Liebe in der Tür
Sie geht durch diesen Garten
Dieser Nebel, wie in Avalon
Langsam vor mir verschwindend
Ich greif nach ihr, sie zieht davon

Mutter, Mutter, hörst du mich
Ich war so lange nicht bei dir
Vater, Vater, oh, vergib mir
Für dieses selbst gewählte Leben
Eines Waisen

Kann ich noch frei urteilen
Mein Zeitgefühl verabschiedet sich
Da drüben auf der Lichtung
Stehe ich, doch ich erkenn mich nicht
Verlangen und Versuchung
Sind Gefühle, sie zerstören die Welt
Das Haus in meinem Herzen
Wurde verhext durch Ruhm und Geld

Mädchen, Mädchen, kannst du mich heilen
Ich lauf zu lang schon davon
Bruder, Bruder, kannst du mich finden
Ich weiß nicht, wie wurde ich zu einer
Waisen

Ich sehnte mich solange
Nach einer Berührung
Durch Gottes Hand
Ich denke er sieht mich nicht
Die Gründe sind mir unbekannt
Ich weiß, ich bekenne
Ich steh manchmal nicht selbst zu mir
Es wirkt so natürlich
Wie ich meinen mentalen Zustand verlier

Schwester, Schwester, vermisst du mich
Alles steht auf Neuanfang
Wie ich einst war, erinnerst du dich
Oder vergisst du diesen Waisen

Ich war so jung, ich wusste
Alles, mir konnt keiner widerstehen
Die Flügel sind gestutzt und verrostet
Nun lern ich wieder gehen
Oh, es killte, es killte mich
Mich umzudrehen und wegzugehen
Es schmerzte, dich zu verletzen
Jetzt zahl ich doppelt für mein Vergehen

Mutter, Mutter, kannst du mich stützen
Ich versuch aufzustehen

Vater, Vater, kannst du mir glauben
Ich bin nicht länger ein Waisensohn

Oscar (Oscar – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2013

Monday Morning Madness

Man sagt, ich sei hier der Abschaum
Halt dich von mir fort
Mein Ruf eilt mir voraus, von Ort zu Ort
Mit mir hast du nur Ärger
Ich nehm jeden Auftrag an
Ich klopf an deine Tür, bleibe an dir dran
Mache nie was man mir sagt
Hab kein eigenes Ziel
Mir gebührt der Oscar, für die Rollen
Die ich spiel

Ich bestehe jeden Kampf im Ring
Doch schlag niemals tief
Ich erfinde die Welt neu
Hängt sie in den Angeln schief
Ich bring dich soweit
Dass du meinen Lügen glaubst
Millionen sollte ich verdienen
Man hat sie mir alle geraubt
Ich kenn deine Probleme
Davon versteh ich viel
Mir gebührt der Oscar, für die Rollen
Die ich spiel

Schon als kleines Kind
Jagte ich Katzen auf den Baum
Versteckte meine Sehnsucht
Hinter jeder Menge Schaum
Da sind so viele Menschen
Denen ich danke sagen will
Vorhang auf, ich tret ans Pult
Der Raum wird still
Keiner klaut mir das Wort,
Ich kann sagen was ich will
Mir gebührt der Oscar, für die Rollen
Die ich spiel

So wie die Dinge laufen
Sollten wir die Szene anders drehen
Gib mir etwas Lipstick
Du wirst mich mit anderen Augen sehen
Keiner hier hat Einwände
Ich selbst, ich find mich gut
Darum pack ich meine Sachen
Und zieh nach Hollywood
Meine Mum musste stets lachen:
„Für was auch immer du dich hielst,
Dir gebührt der Oscar, für die Rollen
Die du spielst“

Weil es mich runterzieht (Pullin me down – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Ich höre
Wie dein Herz schlägt
Ich fühle
Wie der Regen aufschlägt
Ich sehe
Dich am Fenster stehen
Ich frag mich
Wirst du mich verstehen
Ich werde dich verletzen
Der Mond scheint blutrot
Sind all die Gefühle zwischen uns schon tot
Weil du mich runterziehst
Runterziehst, umbringst

Ich warte
Dort unter den Bäumen
Ich warte auf
Eine Liebe die vergeht
Ja natürlich
Sie waren alle neidisch
Jetzt flüstern sie über uns
Zwei Seelen, die niemand versteht
Ich spüre, wie mein Herz gleich erfriert
Mein Kopf gleich explodiert
Ich spür
Dass es mich runterzieht
Mich runterzieht, runterzieht

Ich ignoriere
All meine Träume
Das Land, was ich kannte
Kennt mich schon nicht mehr
Unsere Herzen
Sie erkennen das kranke Lied
Während ich mein Selbstbild
Vor die Haustür kehrt
Ich hoff nur, dass es uns weiterbringt
Und du nicht das Messer nimmst
Und du mich runterziehst
Runterziehst, runterziehst

Poster (Radio Flyer – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Mein Vater brachte mir ein Poster mit
Ich glaub es '74
Die Mädchen da drauf
Hatten nicht so sehr viel an
Er sagte: „Mutter, ärgere dich darüber nicht“
Die Zeit verging und beide gingen dahin
Ich schlug mich durch, du weißt ja wie
Alles, was ich tu ist, ich frage mich
Wohin führt mein Wagen mich

Ich reiste durch das ganze Land
Lief mir meine Hacken ab
Es fühlt sich an, als ob ich wanderte
Durch jeden schummrigen Irish Pub
Es gibt glorreiche „Erzähl-mir-mehr“
Geschichten
Es gibt Geschichten
Die erzählen nur vom Krieg
Wenn der Hangover mich krieg
Frage ich mich
Wohin fährt mein Wagen mich

Das Leben hatte seinen eigenen Plan
In welche Richtung es dich schiebt
Ich brauchte Jahre, um zu realisieren
Die Welt nimmt, Was du nicht gibst
Papier vergilbt, ich trinke Whiskey
Billiges Zimmer, Schweiß und mies
In diesen Tagen
Kann ich mich kaum dran erinnern
Wovor ich solange weglief
Letzte Nacht trank ich einen in NYC
Am nächsten Morgen
Wachte ich auf in Buffalo
Das blasse Gesicht im Spiegel fragte mich
Wohin fährt dein Wagen dich

Zurück wo ich begann (Right back to where I started – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 10/2013

Monday morning madness

Vor einiger Zeit, vor einiger Zeit
An einem Morgen, der keine Gnade kennt
So vieles ist ungesagt
Ich weiß nicht wie ich's sagen soll
Die Wahrheit tat sich mir auf
In diesem Moment
Manchmal hast du's fast geschafft
Dann bist du meilenweit entfernt
Manchmal bist du einsam
Egal wo's dich hinführt
Von den Dingen, die wichtig sind
Und ich rausfind, wo ich sie find
Zu dem tiefsten Punkt
Von dem kein Weg hinausführt

Ich wollte immer etwas
Aus meinem Leben machen
Hätt nie gedacht
Dass mir das passieren kann
Hör die Stimmen
Wie sie in meinem Kopf lachen
Und ich bin zurück, wo ich begann

Freunde kommen und gehen
Liebe scheint immer zu vergehen
Der Regenbogen steht nur kurze Zeit
Über'm Land
Du denkst du kennst die Welt, doch
Überraschungen kommen so schnell
Die schönsten Blumen verwelken dir
In deiner Hand

Ich dachte, ich wusst genau was ich tue
Schau ich zurück, war mein Handeln
Oft so dumm
Ich ging zu oft in viel zu großen Schuhen
Jetzt bin ich zurück, wo ich begann

Ich hab's so satt, dieses sinnlose Warten
All die Schlachten
Die ich gewinnen hätte können
Hätt ich nur an uns geglaubt
An Dich und mich, Vertraut

Hab nie was gelernt
War nie gut in irgendwas
Vielleicht ist es Zeit für mich
Von hier zu gehen
Die Post soll bald kommen
Doch darauf warten macht keinen Spass
Kann das As im Ärmel nicht mehr erspähnen
Und meine Melodien scheinen
Irgendwo zu stolpern
Und mein Herz schlägt mir bis obenan
Hör die Geister in meinem Kopf poltern

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

Und ich bin zurück, wo ich begann

Ich blick zurück

Und sehe Gestern in Perfektion

Schau ich genau

Erscheint es mir wie ein Tagtraum

Ich schieb die Ärmel hoch

Und spiele einen neuen Ton

Fang nochmal an, wo ich begann

Ich fang nochmal an, wo ich begann

Ich fang nochmal an, wo ich begann

Matilda, singst du mit mir

Luv und Lee (Run out on a rail – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 12/2013

Monday morning madness

Billy Boy denkt über die Jahre nach
Es macht so müde
Immer wieder fragt er nach
Wie zur Hölle kam es nur so weit
Ich hab meine Geschichten schon oft erzählt
Zuletzt hat mir echt daran der Spaß gefehlt
Tief in mir macht sich Frustration breit

Grenzen überschritt ich
Hätt ich nicht tun sollen
Im nach hinein
Hätt ich's besser lassen sollen
Ohne Segel treib ich verloren auf hoher See
Ich verlass dieses Schiff
Ich verlass dieses Schiff
Auf der Planke über Luv oder Lee

Billy Boy sagt
Diese Krise muss ich bestehen
Vielleicht soll ich bleiben
Einmal nicht weggehen
Rennst du weg
Kennst du besser schon dein Ziel
Terra erzählt ihm von dem Ärger den sie hat
Billy Boy sagt: „T'
Ich schwör ich bügel's glatt“
Hast du keinen Wind, nimm die Ruder
Stech sie tief untern Kiel

Sie sagt: “Es kommt mir vor
Als wenn ich von außen anklopfe“
Da ist ein Loch in meinem Bauch
Vielleicht in meinem Kopf
Sie sagt: “Alles was ich aufbau
Schmilzt wie Schnee“
Ich verlass dieses Schiff
Ich verlass dieses Schiff
Auf der Planke über Luv oder Lee

Ich war in Kirchen und Tempeln für mich
Doch geholfen haben beide leider nicht
Ich trag mein Kreuz alleine vor die Stadt
Vergiss die Nägel nicht, wenn es dann steht
Ich verlass dieses Schiff
Ich verlass dieses Schiff
Auf der Planke über Luv oder Lee

Die Brücken, die du abbrichst
Fallen auch mal auf dich zurück
Es gibt Kräfte, die sägen ständig
An deinem Glück
Geht's dir schlecht
Will dir einfach nichts gelingen
Hart sind die Zeiten für jeden hier
Du puscht dich auf mit Puder
Pillen oder Bier

Kämpf für dein Glück
Bevor Kräfte dich überrennen

Ich bin schon durch die
Dunkelsten Straßen gegangen
In diesen einsamen Nächten
Ließ ich mich einfangen
Im Himmel erwartet mich
Sicher keine gute Fee
Ich verlass dieses Schiff sicher
Ich verlass dieses Schiff
Auf der Planke über Luv oder Lee

Stiller Kampf (Secret War – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 01/2016

Monday morning madness

Bin verdammt müde
Ich bin so verdammt schwach
Kann die Dinge nicht festhalten
Die ich so gerne mag
Mein Herz ist ratlos und ich fühl mich benutzt
Hey, das ist hilflos
Und meine Hoffnung zurecht gestutzt
Ein Geheimnis in meiner Seele
Das ich nicht umgehen kann
Ein stiller Kampf, den ich mit mir führe
Vor dem ich weiter wegrenn

Hab ein Problem
Über das ich nicht gerne sprech
Meine Fahne ist angesengt
Die Seele hat ein Einschussloch
Meine Zunge versaut sich alles
Viel zu oft allein
War ich zu optimistisch als ich dachte
Du wärst mein
Oh ich fühl das Gift und Feuer
Unter meiner Haut
Ein stiller Kampf, den ich mit mir führe
Das Morgen hab ich mir versaut

Diese Kräfte (meiner Gegner) warten drauf
Dass ich verende

Häng in meinen Erinnerungen fest
Wie es einst war
Bin ein Meuterer der zu lang
Auf hoher See war
Schatten in meinen Augen
Die ich niemals zuvor sah
Erkenn den Mann nicht wieder
Komm damit nicht ganz klar
Oh ein kalter Regen den ich spüre
Kein Mantel hab ich an
Ein stiller Kampf, den ich mit mir führe
Vor dem ich nicht wegrennen kann

Shakespeare hätte... (Shakespeare would have... – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2020

Hab nie zuvor etwas Schöneres gehört
Es kam mir vor, als singt sie jedes Wort
Ich weiß, es scheint einfach zu absurd
Doch ich bin Hals über Kopf verliebt
Ich genoss diesen Traum im Mondschein
Sie hauchte mir ins Ohr, es war gemein
Sie ließ mich stöhnen, ich ließ sie schreien
Ich bin Hals über Kopf verliebt

I've never seen such pretty bird
She seem to sang every single word
I know it might now seem absurd
But I'm strong out on love
I matter walking in a moonlit dream
She whispered to me like a hissastine??
She made me moan and I made her scream
I'm strong out on love

Shakespeare hätt sie gleich verewigt
In einer Szene oder einem Gedicht
Von allem was ich hätte schreiben können
War's das Gefühl, was mich schweben lässt

Shakespeare would have written her down
About her there with this two miss?? clown
Of all the things I could write or sing
The feeling made the day

Seh dein Gesicht in einem Bilderrahmen
Ich tattowier mir heut noch deinen Namen
Deine Nähe lässt
Mein' Widerstand erlahmen
Ich bin Hals über Kopf verliebt
Gott behüt'nen Mann in solchem Sturm
Er verliert seinen Willen
Verlässt seinen Turm
Bin willenlos, ich bin verloren
Ich bin Hals über Kopf verliebt

I see a face in a picture frame
I'm off to tattoo your name
I swear your touch
Is like a drug
I'm strong out on love
Beware the man in stormy nights
Your tenderness
Has turned a spike
I don't know how now to make things right
I'm strong out on love

Shakespeare hätt mal gleich gereimt
Wie ich mich durch meinen Tag durchträum
Von allem was ich drüber sagen kann
Ist's das Gefühl, was mich schweben lässt

Shakespeare would have pinned a phrase
About how she leaves me in the days
Off all the things I can say or write
The feeling made the night

Ich weiß die Liebe geht auch schnell vorbei
Flügel verkümmern und dann freier Fall
Hätt nie gedacht, dass es auch für uns zählt
Denn ich bin Hals über Kopf verliebt
Dieses Schiff wurde aus dem Hafen gezerrt
Sag mir Gott, wie lange das noch währt
Du mit'ner Flinte, ich mit'm Schwert
Ich war Hals über Kopf verliebt

I knew love could turn to dust
I knew wings could turn to rust
Just never thought it happens to us
I'm strong out on love
Is that ship pulled out of port
Living has these "tell me Lord"
You got a gun I got a sword
I'm strong out on love

Shakespeare hätt's zumindest so formuliert
Dass so ein Mädchen niemals verliert
Ich hab's versucht mit einem eigenen Song
Doch irgendwie kam er falsch an

Shakespeare would have said at last
About how she hangs above the rest
So I tried to put it down in a song
But it's turning out all wrong

Dieses Schiff wurde aus dem Hafen gezerrt
Sag mir Gott, wie lange das noch währt
Du mit'ner Flinte, ich mit'm Schwert
Ich war Hals über Kopf verliebt
Du mit'ner Flinte, ich mit'm Schwert
Ich war Hals über Kopf verliebt

Is that ship pulled out of port
Living has these "tell me Lord"
You got a gun I got a sword
I'm strong out on love
You got a gun I got a sword
I'm strong out on love

So oft bleibt der Wind still (So sad to see you go – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 05/2020

Ich nahm den Anruf an
Sie sagten, du wärst gegangen
Meinen Kopf fluten Erinnerungen
Wie Nebel die Niederungen
Dein Tod war dein letzter Akt
Davor stehen unsere Seelen nackt
Wie lang trag ich das mit mir rum
Heilt irgendwann diese Wunde

Vielleicht seh ich eines Morgens
Deine Fußspuren frisch im Schnee
Machte ich mir zu wenig Sorgen
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh

Du lebstest auf dem Drahtseil
Hast der Gefahr gelacht
Bedeckst den Tag mit Dunkelheit
Oder legst ein Feuer in die Nacht

Ich wusste, es gab auch Probleme
Dachte du hättest sie im Griff
Vor Augen hab ich nun stets diese Szene
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh

Und so oft ich mich auch frag
So oft bleibt der Wind still
Und die Antwort an mir nagt
Weil ich's vielleicht nicht wissen will

Ich wünscht, ich hätt dir gesagt
Wie gern ich dich hab und dich seh
Nun ist die Welt kühler um ein paar Grad
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh
Ich wünscht, ich hätt dir gesagt
Wie gern ich dich hab und dich seh
Nun ist die Welt kühler um ein paar Grad
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh
Es tut mir so leid, dass ich dich gehen seh

The word came down the line
They said that you were gone
Memories they flood my mind
Like the sweet damp of the dawn
The dying has been cast
Know nothing will be the same
How long will these feelings last
How long will these wounds remain

Maybe on the morrow
I see your footprints in the snow
But I will carry this sorrow
So sad to see you go

You live life on the wire
You wanted it that way
You could set the night on fire
Or bring darkness to the day

I knew there was some trouble
I thought you had under control
Now I hate it to see you struggle
So sad to see you go

And I guess I don't know why
You wouldn't stick around
As much as I asked why
No answers to be found

I wish i could have told you
How I really did love you so
But now this world has turned so cold
So sad to see you go
I wish i could have told you
How I really did love you so
But now this world has turned so cold
So sad to see you go
So sad to see you go
So sad to see you go

Jemals (Somerset – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 10/2013

Monday Morning Madness

Die Sonne ging normal unter
Ein Tag wie jeder andere
Sie wartete auf ihre Mutter
Als er noch schnell einparkte
Er wusste ganz genau was er tat
Als er sie im Park ansprach
Sie sagt: „Warum stieg ich nur je
In deinen Passat“

Fünf Jahre später oder älter
So viele Meilen gereist
Nur für'n Moment hält er
Das Glück bis es verwaist
Er streichelt sie, doch ihr Blick bleibt hart
Das Auto schien ein Grab
Sie sagt: „Warum stieg ich nur je
In deinen Passat“

Es war wohl etwas was sie nur sah
Was kein anderer hier verstand
Sie war glücklich, das war jedem klar
Gesegnet reiches Land
Doch es kam ganz einfach zu selten vor
Dass sie neben ihm lag
Sie sagt: „Warum stieg ich nur je
In deinen Passat“

Es gab Sachen, die sie nie erfuhr
Und der Zweifel nagte an ihr
Die Unsicherheit rund um die Uhr
Warum war er nicht hier
Ich frier und bin so allein

Sie konnte schon den Wagen hören
Die Gedanken quälten ihn
So wie ihn die Stimmen verstören
Als ob sie ihn anschrien
Sie sagt: „Ich weiß du bist unruhig
Wohin du auch gehst“
„Ich will sein wo du auch sein magst“
Er sagt: „Warum stiegst du nur je
In meinen Passat“
Sie sagt: „Ich weiß, ich weiß,
„Warum stieg ich nur je in deinen Passat“

Aufgehender Stern (Twice the man – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 12/2013

Monday Morning Madness

Trag Trauer in mir
Und ich fühl mich taub, Babe
Ich lieg am Boden, meiner Kräfte beraubt
Bin nur ein König, der seine Krone verlor
Die Abendbrise schreit mir in mein Ohr
Diese Nacht ist wie viele
Die man gleich vergisst, Babe
Ich denk an dich
Viel mehr als gut für mich ist
Seh Bilder von Dir in meinem Portemonnaie
Und dass ich wieder mal
Allein nach Hause geh

Wenn ich all die Dinge könnt
Die ich angeblich kann
Ich schwör, dann wär ich zweimal der Mann

Ich lüge nie, aber übertreibe gern
Wie viel Geld ich mach
Bin ein aufgehender Stern
Du sagst Liebe
Sollte in beide Richtungen gehen, Babe
Doch auf keinem Weg
Kann ich dich wirklich spüren

Wenn ich all die Dinge könnt
Die ich angeblich kann
Ich schwör, dann wär ich zweimal der Mann

Es ist so einsam in diesem tiefen Schaft
Bin nur ein Clown, der kein Lachen schafft
Nur ein Superheld ohne Superkraft

Ich schmeiß 'n Cent in den Wunschbrunnen
Babe
Doch nichts reagiert
So weit wie ich das erkenn
Hab viel zu lang in diesem Stück gespielt
Doch bevor ich geh
Wünsch ich dir alles Glück

Wenn ich all die Dinge könnt, die ich
angeblich kann
Ich schwör, dann wär ich zweimal der Mann

Wenn ich all die Dinge könnt, die ich
angeblich kann
Ich schwör, dann wär ich zweimal der Mann

Unsere ungehörten Gebete (Unanswered prayer – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 05/2020

Meine Mutter erzählte
Als sich mich umarmte
Von den Engeln und ihrem Segen
Und dass Sie um uns waren
Dann beteten wir für Vater
Sein Trinken wurde immer härter
Bis wir bald kein Geld mehr hatten
Die Zukunft zeigte nur Gefahren
Mutter fuhr dann zum Putzen
Bis wir schon bald sie nicht mehr sahen
Auch meine Schwester und mein Bruder
Wachsen früh mit Arbeit auf
Alles fiel auseinander
Von dieser Bürde, die wir trugen
Doch wie schwer diese Last war
Fiel mir erst Jahre später auf

Oh Vater
Dort oben im Himmel
Geht dir das überhaupt noch nah
Was wird aus denen, die Glauben
Was wird aus denen, die Austreten
Was wird aus unseren ungehörten Gebeten

William verließ sein zu Hause
Es hatte seine Unschuld verloren
Mit ein paar Scheinen in der Tasche
Und einem löchrigen Zelt im Park
Er hatte nicht viele Möglichkeiten
Vielleicht nicht mehr viele schöne Tage
Was einst so unerschöpflich schien
Lag nun einen Meter tief im Grab
Er hat Freund in New Orleans
Einen Cousin drüben in Chicago
Doch er fürchtet, wenn er dort hingeht
Dass man seine Geschichte kennt
Mitternacht unter den Sternen
Blättert er in seiner Bibel
Erbittet für sich genug Stärke
Das er jetzt nicht davon rennt

Oh Vater
Dort oben im Himmel
Ist da irgendjemand überhaupt noch da
Was wird aus denen, die Glauben
Was wird aus denen, die Austreten
Was wird aus unseren ungehörten Gebeten

Heute Nacht gehen meine Gedanken
Über Heilige und Sünder
Über Verlierer und Gewinner
Und wer davon bin ich
Da sind die Schafe und die Schlangen
Da sind die Siecher und Gefangenen
Doch welcher bist du

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

My mother told me
When she would hold me
About the saints and the angels
And how they were near
And then we prayed for father
When his drinking got heavy
And we had not money
And the future was unclear
Then mother started working
And then we never even saw her
And my sister and my brother
They grew to resent her
Everything fell apart
From the weight we were carrying
But it did occur to me
Too many years later

Oh Father
Thou art in heaven
Do you even care
What becomes of the fallen
What becomes of the faithful
What becomes of our unanswered prayers

William walked out of county
Innocence was over
Some stacked money in his pocket
And a one room apartment in town
His options weren't many
And his days seemed numbered
What once would pass just plenty
Was now buried ground
He had a friend in New Orleans
He had a cousin in Chicago
But if he knew if he went there
He knew what will become
Midnight in his one room
He took out a bible
And he prayed for the strength
The strength not to run

Oh Father
Thou art in heaven
Is there anybody even there
What becomes of the fallen
What becomes of the faithful
What becomes of our unanswered prayers

So tonight I've been thinking
Bout saints and sinners
Bout looser and winners
And which one am i
There are sheep and ther're serpents
There are the meek and the madmen
But which one are you

Für wen entscheidest du dich
Sie sagen das Königreich
Von Gott ist oben im Himmel
Doch ist es über oder unter uns
Oder in uns drin
Da sind die eiskalten Mörder
Die profitierenden Propheten
Da sind Teufel und Dämonen
Ich hoffe, dass wir heute Nacht sicher sind

Oh Vater
Dort oben im Himmel
Geht dir das überhaupt noch nah
Was wird aus denen, die Glauben
Was wird aus denen, die Austreten
Was wird aus unseren ungehörten Gebeten

It's up to you to decide
They say that the kingdom
Of god is at heaven
Is it above or below
Or is it inside
There are ? that murder
There are prophets that profit
There are devils and daemons
Be alive and well tonight

Oh Father
Thou art in heaven
Do you still even care
What becomes of the fallen
What becomes of the faithfull
What becomes of our unanswered prayers

Das Ende sehen (Under the undertow – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 12/2013

Monday morning madness

In einer Regennacht
In der ich mit Macht an meinem Mantel hing
War ich überrascht als ich sah
Dass mein Boot unterging
Es ist hart manchmal
Wenn man sich selbst vergisst
Wenn „Abwärts“ der einzige Weg für dich ist
Um wieder auf zu stehen
Musst du zum Abgrund gehen
Und dein Ende sehen
Und dein Ende sehen

Elektrika, schallt es durch die Luft
Und ich ruf nach ihr
Um 5 nach 2 ertönt ein Schrei
Und ich such nach dir
Einst an diesem Ort
Versuchte sie Selbstmord
Stolz und Vertrauen waren längst fort
Sie sagt Jesus erschien an ihrer Seite dort
Sie konnt das Ende sehen
Sie konnt das Ende sehen

Biegst du auf den falschen Weg ab
Es ist ein Schlachtfeld, es ist ein Grab
Was du siehst erscheint dir fürchterlich
Der Morgen bricht
Fühltest du jemals so wie ich

Sie schließt die Tür
Und bleibt bei dir als du im Tal ankommst
Als Mann stellst du dich den Ängsten
Denen du nicht entkommst
Ergibst dich, hörst die Lerche singen
Hörst die Freiheitsglocke
In der Ferne klingen
Du lernst das Fliegen ganz ohne Schwingen

Wenn du dein Ende siehst
Wenn du das Ende siehst
Wenn du das Ende siehst
Wenn du das Ende siehst

In diesem Tanzlokal (Upscale Dive – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2015

Monday Morning Madness

Ich weiß, wo was abgeht
An welchem Ort und wie spät
Wie man immer eine abkriegt
Ich sprach grad mit 'nem Bro
Was ziehen wir ab, welche Show
Siehst du das Mädchen
Mit dem heißen Blick

Doch was zählt die Auswahl an Ladies
Nehmen sie dein Herz und lassen es fallen

Ich geh kaputt, in die Knie
Meine Seele zerschmettert
Mein Herzschlag fehlte total
Denn ich traf sie in diesem Tanzlokal

Doc Speed sammelte alle um mich
Er ist ein Meister der Organisation
Selbst unser kleiner Paul
Mit seinem übergroßen Maul
Hat seine für 20\$ schon

Bis zu dem Punkt als Paul entdeckt
Seine war ein Mann
Lief der Abend noch ganz nach Plan

Ich geh kaputt, in die Knie
Meine Seele zerschmettert, mein
Herzschlag fehlte total
Denn ich traf sie in diesem Tanzlokal

Ich war noch grad am Baggern
Noch mit 'ner anderen am Schnacken
Da trat sie von hinten an mich ran
Sie tippte mir auf die Schulter
Und ich drehte mich um
Sie fragte mich, ob ich tanzen kann

Für 'ne Sekunde setzte meine Herz aus
Bevor es dann wie wild zu schlagen begann

Ich geh kaputt, in die Knie
Meine Seele zerschmettert, mein
Herzschlag fehlte total
Denn ich traf sie in diesem Tanzlokal

Ich geh kaputt, in die Knie
Meine Seele zerschmettert, mein
Herzschlag fehlte total
Denn ich traf sie in diesem Tanzlokal

Etwas Größeres in mir (When it comes to you – Michael McDermott)

Translation by Ralf Scheunemann, 06/2013

Monday Morning Madness

Liebe verblutet, Blumen verblühen
Nur die Stiele bleiben im Regen stehen
Ich bau dir Stufen aus purem Gold
Doch Liebe macht blind, hat man mir erzählt
Ich schreib dir die schönsten Liebeslieder
Die Kissen füllen, mit buntem Gefieder
Ich hör die Geister Geige spielen
Bevor die Engel sich vom Himmel stehlen

Etwas Größeres passiert
Wenn ich dich an schau
Etwas Größeres in mir
Wenn ich dich an schau

Ich reparier die Mauern um mein Herz
Damit's nicht aus einander fetzt
Goethe, Schiller, Shakespeare
Tropfen aus den Büchern hier
An Wunder glaub ich tief innerlich
Denn du bist eins offensichtlich

Etwas Größeres passiert
Wenn ich dich an schau
Etwas Größeres in mir
Wenn ich dich an schau

Und du tanzt über das Wasser
Und ich weiß nicht was soll ich tun

Etwas Größeres passiert
Wenn ich dich an schau

Die Gargoylen werden alt und schwach
Kein Wasser floss lang von diesem Dach
Ich kriech durch diesen antiken Flur
Auf der Suche
Nach deiner versteinerten Spur

Ein großes Feuer versperrt den Raum
Läufst wie eine Sphinx durch meinen Traum
Ich bin Robin Hood
Doch der Schuss ging fehl
Bin Fensterglas und du ein Juwel
Tschuldige, wenn ich dann und wann
Diese Liebe nicht einschätzen kann
In die Nacht hinein zaubere ich
Einen Spruch, der macht uns unendlich
In die Täler werd ich oft gehetzt, denn
Ein Kopfgeld ist auf mich ausgesetzt
Wird es zu heiß, dass ich untertauch
Zerstöre ich was ich am Meisten brauch
Halte kostbar dich in meiner Faust
Während du hinter mir herschaust

Etwas Größeres passiert

For the German translation Copyright by Ralf Scheunemann

Wenn ich dich an schau
Etwas Größeres in mir
Wenn ich dich an schau

Und du tanzt_über mein Wasser
Dein Segel auf meiner See

Etwas Größeres passiert
...Etwas Größeres passiert